

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 11 (1984)
Heft: 2

Anhang: [Páginas locales] : Argentina, Uruguay, Perú

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Argentina

BUENOS AIRES

1834 - 1984

150 AÑOS DE RELACIONES ENTRE SUIZA Y ARGENTINA.

En el número anterior se destacó particularmente la conmemoración del sesquicentenario de las relaciones entre Suiza y la Argentina. Continuando con la nómina de manifestaciones auspiciadas por la Embajada de Suiza para marcar el acontecimiento, cabe destacar las siguientes organizadas para el segundo trimestre:

Exposición Ernest Ansermet (11 de julio/14 de agosto). Teatro Colón.

Realizada con motivo del centenario de nacimiento del director de orquesta Ernest Ansermet, cuya destacada participación en la vida musical argentina constituye el acabado ejemplo del intercambio cultural entre ambos países.

En torno a la Exposición tendrán lugar varias manifestaciones en homenaje a Ernest Ansermet: Conferencias y mesa redonda con la participación del Filósofo Jean-Claude Pignet (11, 18 de julio y 7 de agosto); recitales de los pianistas Brigitte Farner (20 de julio) y Werner Baertschi* (14 de agosto); concierto de canciones de cámara de compositores suizos (19 de julio).

(Asociación Ernest Ansermet, PRO HELVETIA y Teatro Colón).

Pabellón Suizo en la Exposición Rural Argentina. (28 de julio/18 de agosto). En la Exposición anual de la «Sociedad Rural Argentina», Suiza estará representada con un pabellón propio, organizado por la Cámara de Comercio Suizo-Argentina, con la participación de la Oficina Suiza para el Fomento del Comercio.

Dimitri, mimo (4, 5, 6 y 7 de setiembre). Teatro Municipal General San Martín, Buenos Aires.

Exposición Adolphe Appia (Setiembre). Teatro Municipal General San Martín, Buenos Aires.

Aún en estudio, en Córdoba, Rosario, Tucumán y Mar del Plata.

* Werner Baertschi dará otro concierto el 15 de agosto, en el Teatro Opera de Buenos Aires, dentro del cuadro de los conciertos del mediodía organizados por el Mozarteum Argentino.

Considerado como uno de los precursores de la escenografía moderna, Adolphe Appia (1862-1928) es una de las más conspicuas personalidades de la historia del teatro, por sus contribuciones a la reforma del arte escénico. PRO HELVETIA.

El Proceso por la sombra de un burro. (setiembre/octubre).

De Friedrich Dürrenmatt.

Dirección Oscar Echevarría.

Fechas a determinar.

Concierto dedicado a la música Suiza. (octubre).

Por la Camerata Vocale de la Fundación Música de Cámara.

Dirección: Guillermo Angel Opitz

Fechas a determinar.

Exposición Adolf Methfessel (octubre).

El pintor suizo Methfessel (1836-1909) dejó a la Argentina interesantes testimonios pictóricos de su pasado - Vida criolla, naturaleza, guerra del Paraguay.

Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires.

(En colaboración con el «Kunstmuseum» de Berna y PRO HELVETIA).

Georg Gruntz Concert Jazz Band (octubre).

Primera gira latinoamericana del pianista y compositor suizo G. Gruntz y de su conjunto integrado por artistas internacionales, entre los cuales el argentino Dino Saluzzi.

PRO HELVETIA

La Exposición «Arquitectura en Suiza 1970/1980». Continúa su gira.

Será presentada en Córdoba en junio, en Cañada de Gómez en julio, en Rosario en agosto, en Mar del Plata en setiembre.

(PRO HELVETIA en colaboración con el CAYC, Centros de arquitectura y Universidades locales).

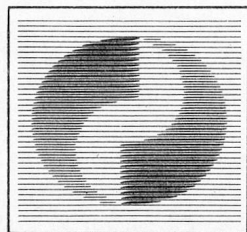
FIESTA DEL 1º DE AGOSTO EN BUENOS AIRES.

En el marco de los festejos del Sesquicentenario del establecimiento de Relaciones oficiales de la Confederación Helvética con la República Argentina, el próximo 1º de agosto se celebrará la Fiesta Nacional Suiza con una importante cena a realizarse en el restaurant del Predio Ferial de Palermo de la Sociedad Rural Argentina, con la presencia de distintas personalidades y de un conjunto musical expresamente traído para esa ocasión.

Es el deseo de la Embajada de Suiza y de la Federación de Asociaciones Suizas que este evento sea realizado con la presencia masiva de la colectividad suiza, por lo que, a través de esta página, transmitimos a todos ustedes una cordial invitación para anotarse con sus familiares y amigos, lo que, por razones de buena organización, rogamos hacer antes del viernes 20 de julio, dirigiéndose por la mañana a la Casa Suiza, Rodríguez Peña 254, Tel: 40-0467 o, por la tarde, de 14 a 18 hs. a Diagonal Presidente Roque Saenz Peña 943, entepiso, oficina 7, Tel: 35-8598, o bien a la Cámara de Comercio Suizo-Argentina Avenida Leandro N. Alem 1074, 10º piso, Tel: 312-8573 o 311-7187.

Agradecemos desde ya la especial consideración que tendrán a bien dar a la presente convocatoria.

SULZER



**AIRE
ACONDICIONADO
PARA
LA INDUSTRIA
Y EL CONFORT.**

**Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.
Tel.: 33-9201/09**

JUAN FERNANDO ARTURO HABEGGER



Es con profundo pesar que cumplimos con el penoso deber de informar a nuestros lectores el fallecimiento de nuestro apreciado Director, el señor Juan Fernando Arturo Habegger, ocurrido el 24 de abril de 1984.

Nacido el 3 de setiembre de 1907 en la colonia agraria suiza de Baradero, nieto de colonos suizos, estuvo siempre unido con su país de origen, al que admiraba y amaba.

Desde muy joven se interesó en las letras y el periodismo. Su entusiasmo por la educación lo llevó a leer todo lo que se le presentaba y tomó contacto con los medios intelectuales y culturales. Fue, entre otros, Jefe de publicidad de la Empresa Frigidaire y tuvo también a su cargo el Departamento de publicidad de Pan American Argentina, donde tuvo la posibilidad de viajar con frecuencia a los Estados Unidos y a Europa. Al llegar a la edad de la jubilación, se independizó como agente de publicidad y fue entonces que se le otorgó el cargo de Director de la Revista «Helvetia», órgano oficial de las Embajadas de Suiza y de la Federación de Asociaciones Suizas, que llevó adelante con notable idoneidad y dinamismo.

Arturo Habegger será siempre recordado por todos los que lo conocieron, personalmente o a través de su trabajo, con gran simpatía y afecto por su capacidad en el campo de sus actividades y por su afabilidad y sencillez en el plano personal.

STANDS EN LA EXPOSICION RURAL DE PALERMO 1984 (28 de julio al 28 de Agosto)

La embajada de Suiza y la Cámara de Comercio Suizo-Argentina tendrán, durante esta exposición, stands en los cuales habrán de exhibirse testimonios de Suiza y de los vínculos culturales y comerciales de ambos países.

Invitamos a todos los compatriotas a visitarlos.

FIESTA DE LA JUVENTUD – INVITACION

El sábado 22 de setiembre de 1984, al igual que otros años, los jóvenes nos reuniremos en la CASA SUIZA, Rodríguez Peña 254, para conocernos y festejar la llegada de la PRIMAVERA.

Es requisito indispensable estar bien dispuestos para bailar y divertirse a partir de las 21,30 hs.

Te esperamos... sólo o sólo, con tu pareja o tus amigos.

Si querés cooperar o tenés alguna inquietud o sugerencia para que este encuentro sea un éxito, llamá a los teléfonos: 53-4114 ó 711-1189.

Desde ya valoramos tu colaboración, tu ayuda y... tu presencia.

GRUPO DE JOVENES SUIZOS

CAMARA DE COMERCIO SUIZO – ARGENTINA

En el curso de la Asamblea General Ordinaria del 22 de mayo de 1984 fueron elegidas las Autoridades para el Ejercicio 1984, cuya nómina se da a continuación

Presidente honorario: *Dr. Jean-Pierre Keusch* (Embajador de Suiza acreditado ante el Gobierno argentino); Delegado en Suiza: *Sr. Denis Neubourg*.

MESA DIRECTIVA: Presidente: *Alfonso Freyvogel*; Vicepresidente 1º: *Alec Villard*; Vicepresidente 2º: *Marcos Bertin*; Secretario: *Juan Bieri*; Prosecretario: *Pedro S. Berney*; Tesorero: *Hans Steinmann*; Protesorero: *Ernesto Weidmann*; Delegados del Consejo a la Mesa Directiva: *Hans Brunschweiler*, *Walter Schaffer*.

Consejeros Titulares: *Michel Bally*, *Werner Bogнар*, *Juan Born*, *Victor Coles*, *Miguel R. Dufour*, *Hugo Figi Lutz*,

Alfredo M. Galland, *Gustavo Haas*, *Juan U. Käslin*, *Bernardo Perret*, *Hugo C. Prada*, *J.-Michel Rossel*, *Miguel Ruedin*, *Ricardo V. Stähli*, *Jose O. Studer*, *Luis Tosi*.

Consejeros Suplentes: *Jean B. Bosset*, *Juan J. Kaucher*, *Alfredo G. Rodríguez*, *Otto Schwaab*, *Santiago T. Soldati*.

Revisores de Cuentas: *Dr. Carlos E. Meier*, *Victorio A. Piotto*, *Juan R. Stocker*; Gerente: *Sra. Erica Weis*.

SOCIEDAD FILANTROPICA SUIZA

En el acto eleccionario realizado en la Asamblea General Ordinaria del 14 de mayo de 1984 el Consejo Directivo de esta Sociedad para el período 1984/85 quedó constituido de la siguiente manera:

Presidente: *Jorge A. Kuoch*; Vicepresidente: *Juan Alejo Bieri*; Secretario: *Roberto Muller*; Vicesecretario: *Carlos A. Bodmer*; Tesorero: *Emilio Valli*; Vicesorero: *Hans U. Käslin*; Consejeros Titulares: *Ettore Domeniconi*, *José E. Banz*, *Roald Kolliker Frers*, *Carlos Beck*; Consejeros Suplentes: *Guido E. Planzer*, *Hans Berger*; Revisores de Cuentas: *Werner O. Bogнар*, *Rodolfo Frei*, *Ernesto Freuler*.

SOCIEDAD SUIZA DE GIMNASIA

La Sociedad Suiza de Gimnasia comunica que se han reanudado las clases de gimnasia dentro de los siguientes horarios:

Damas: Martes de 9.30 hs. a 10.30 hs.; Jueves de 19 hs. a 20 hs. en la Iglesia Evangélica Alemana de Florida, Nicolás Avellaneda 1541, FLORIDA (Bs. As).

Caballeros: Martes de 19.30 hs. a 21.30 hs. en el Club Suizo, Lavalle 115, TIGRE (Bs. As.).

Se ruega a los interesados comunicarse con el señor *Rodolfo Frei* (Tel.

BBC

BROWN BOVERI

BROWN BOVERI SUDAMERICANA S.A.

1001 BUENOS AIRES – AV. L. N. Alem 822 – Tel. 311-5386

313-4724, oficina) o con el señor Ernesto Freuler (Tel. 797-4693).

Igualmente se informa que la Comisión Directiva de la Sociedad quedó así constituida:

Presidente: Sr. Rodolfo E. Frej; Vicepresidente: Sr. Ernesto Freuler; Secretaria: Srta. Maria Luisa Chiappara; Tesorero: Sr. Federico Oberli.

ASOCIACION DE DAMAS SUIZAS PRO ASILO DE ANCIANOS.

En la Asamblea General Ordinaria del 16 de mayo de 1984 quedó constituida la Comisión Directiva de la Asociación de la siguiente manera:

Presidentes honorarios: Señor Embajador de Suiza Dr. Jean-Pierre Keusch y señora Anne-Marie Keusch.

Presidenta: Sra. Margarita R. de Brunschweiler; Vicepresidenta: Sra. Bárbara L. de Stähli; Secretaria: Sra. Clarita B. de Bieri; Prosecretaria: Sra. Elabeth I. de Buschser; Tesorera: Sra. Ivonne F. de Anfossi; Protesorera: Sra. María L. D. de Sury; Vocales: Sra. Brunhilde S. de Berger, Sra. Claire M. de Kuoch, Sra. Irmgard G. de Obrist, Sra. Madeleine A. de Ruedin, Sra. Ida L. de Schenker, Sra. Erika P. de von Freeden; Revisores de cuentas: Sr. Juan Pablo Walter, Sr. Ernesto Weidmann.

HOGAR SUIZO DE ANCIANOS

El Hogar Suizo de Ancianos en Villa Ballester busca persona seria, sola, con buen carácter con conocimientos de administración y de alemán para ocupar el puesto de *Directora del Hogar*.

Para más información rogamos ponerse en contacto con:

Asociación de Damas Suizas pro Asilo de Ancianos.

Rodríguez Peña 254 - (1020) Capital - Tel. 40-9977 ó 792-8934.

Lieben Sie alte Leute?

Dann sind Sie die geeignete Person, welche wir ab sofort für unser Alters-Heim in Villa Ballester für den freiwertenden Posten als HEIMLEITERIN suchen. Verfügen Sie über einen guten Charakter und sind Sie alleinstehend? Nebst den üblichen administrativen Arbeiten sollten Sie Kenntnisse in Deutsch besitzen, sowie viel Geduld und Verständnis für unsere Betagten aufbringen.

Sind Sie an dieser Aufgabe interessiert? Bitte Wenden Sie sich an.

Asociación de Damas Suizas pro Asilo de Ancianos.

Rodríguez Peña 254 - (1020) Capital - Tel. 40-9977 ó 792-8934.

CLUB SUIZO DE BUENOS AIRES

El pasado 18 de mayo se realizó una agradable reunión con la participación de numerosos asociados y amigos, siendo amenizada por la conocida orquesta Sans-Souci que, con su habitual entusiasmo, hizo que los participantes de todas las edades se sintieran a gusto, habiéndose comentado muy favorablemente el constante esfuerzo que realiza la institución para mantener unida a la colonia suiza con estas actividades que brinda generosamente, no sólo a su masa de asociados, sino también a todos aquellos que están vinculados a Suiza y a sus amigos.

LLAMADO DE HEREDEROS

El 4 de diciembre de 1965 falleció, en su último domicilio en Zurich (Suiza), el señor Ludwig Paul Meynadier-Baumann, nacido el 19 de mayo de 1882.

Por el presente llamado **se buscan** — aparte de los herederos ya conocidos legales e instituidos — a eventuales **descendientes** de la heredera instituida Marie Lina Leynadier de Ochsenfeld, nacida el 26 de mayo de 1864 y fallecida en fecha desconocida.

Se solicita a los eventuales descendientes de la citada Marie Lina Meynadier de Ochsenfeld ponerse en contacto con la Autoridad abajo indicada, dentro del plazo de un año a partir de la fecha de la primera publicación del presente aviso. Será indispensable la presentación de documentos que comprueben su derecho sucesorio. En caso de no comparación, la parte heredera en cuestión será adjudicada a los demás herederos instituidos.

Zurich, 23 de marzo de 1984
Bezirksgericht Zurich
Herrn Gerichtsschreiber Wetzel
Kanzleistrasse 12
8026 Zurich/Suiza.

NO DEJE DE COMUNICAR
CUALQUIER CAMBIO DE
DOMICILIO O DE
SITUACION PERSONAL
A LA
REPRESENTACION
OFICIAL DE SUIZA DONDE
USTED SE ENCUENTRA
MATRICULADO.

ROSARIO

LA SOCIEDAD FILANTROPICA SUIZA DE ROSARIO CUMPLIO 116 AÑOS DE VIDA MUTUAL.

La Sociedad Filantrópica Suiza de esta ciudad cumplió, el 15 de febrero pasado, ciento dieciséis años de existencia. La colectividad suiza rosarina, ya numerosa en 1868 fue siempre apreciada en la zona por su laboriosidad, honestidad y cultura, hechos que impulsaron a que se organizara en defensa de sus intereses en el campo de la salud, la ayuda mutua y la unión.

En el presente, la actividad cultural es cumplida con patriótico empeño por el Club Suizo de Rosario, mientras que la tradicional Filantrópica colma plenamente su misión mutual, extendiendo su accionar, dentro de sus modestos medios económicos, a otras entidades de bien público de este medio.

La fecha se memoró con nutrido ágape, del que participaron directivos de su Consejo, acompañados de sus respectivas esposas, dando lugar a una simpática y alegre reunión de confraternidad. Nuestro Presidente, señor José E. Tatarletti, expuso con breves y acertados conceptos el motivo central de la reunión concluyendo su exposición con estas palabras:

«Nosotros, a quienes nos cabe el deber de mantener esta noble y patriótica obra, debemos comprometernos a llevarla adelante con honor, nobleza y el altruismo que caracteriza a los suizos que se guían por nuestro lema: "Todos para uno, uno para todos"».

LUTO: Al cerrarse esta nota, recibimos la dolorosa noticia del fallecimiento del estimado consocio Edwin Alberto Wehnmüller, antiguo y apreciado compatriota. A su distinguida esposa, Erminia V. Bearsotti y demás deudos, presentamos nuestras sentidas condolencias.

Francisco J. Caldeari

OBERA

SOCIEDAD SUIZA HELVECIA

En el curso de la Asamblea General Ordinaria, llevada a cabo el 26 de febrero de 1984, fue elegida la siguiente Comisión Directiva:

Presidente: Alban Weber; Secretario: Gregorio Schegg; Tesorero: Bernardo Weber; Vocal 1º: Reinaldo Schegg; Vocal 2º: Herman Kluser; Suplente 1º: Walter Glocker; Suplente 2º: Roberto Schegg; Síndico Titular: Tito D. Schegg; Síndico Suplente: Augusto Weber.

Uruguay

SOCIEDAD SUIZA DE SOCORROS MUTUOS DE MONTEVIDEO

En el año 1868 fue fundada la Sociedad de Socorros Mutuos que funcionó desde entonces y durante aproximadamente 100 años para bien de la colectividad. Todos estos años se fueron prestando servicios médicos a los asociados por un excelente equipo de facultativos. Los estatutos de la Sociedad exigen que los socios deben ser suizos o descendientes de suizos. Esto motivó que la Sociedad siempre tuvo que mantenerse a un nivel modesto de afiliados, hecho que fue dificultando cada vez más a su administración.

Además, desde hace poco, el Gobierno Nacional obliga a todas las sociedades de asistencia mutua a tener un mínimo de 20.000 socios, cifra totalmente inaccesible para esta entidad, haciendo de esta manera totalmente imposible su función original. Felizmente, en los últimos años, se produjo un movimiento, por otra parte muy a tiempo, tendiente a mantener los panteones, propiedad de la Sociedad, para los suizos y sus descendientes como único servicio a prestarse. Ambos panteones, que se han deteriorado con el correr del tiempo, están siendo reparados y puestos en perfectas condiciones. Estos trabajos fueron posibles gracias a la generosa contribución de las empresas internacionales suizas radicadas en el Uruguay.

Hoy afortunadamente, podemos comunicar que a partir de aproxima-

damente el mes de abril del corriente año, los panteones estarán nuevamente a disposición de todos los suizos y sus descendientes.

La Comisión de la Sociedad Suiza de Socorros Mutuos está integrada por las siguientes personas:

Presidente: *Sr. Bernardo Matthey*; Vicepresidente: *Sr. Uriel Quadri*; Secretario: *Pedro Bianchi*; Tesorero: *Sr. P. Fortunato Friberg*; Vocal: *Sr. Luis Croci*.

Perú

PIURA

DUELO

En la ciudad de Piura falleció, el 22 de febrero de 1984, el Ingeniero *Kurt Emilio Beer Bernwald*, suizo ejemplar afincado en esa ciudad durante 46 años.

Muy popular en la región, impulsó la construcción de importantes obras, y su actividad de periodista lo llevó a colaborar, tanto en un diario en Perú, como en periódicos y revistas suizos, granjeándose el aprecio de intelectuales y periodistas peruanos. También fundó y dirigió el Instituto Cultural Peruano-Suizo, desde donde promovió e impulsó la confraternidad y cooperación entre Suiza y el Perú.

Fue casi una institución en Piura, donde hoy deploran su desaparición los numerosos amigos que sus inquietudes en favor de la comunidad y sus dotes personales supieron conquistar.

Mucho lamentamos no haber recibido ninguna información de las Comunidades Suizas de:

BOLIVIA
COLOMBIA
COSTA RICA
CUBA
CHILE
ECUADOR
EL SALVADOR
GUATEMALA
HONDURAS
MEXICO
NICARAGUA
PANAMA
PARAGUAY
REPUBLICA DOMINICANA
VENEZUELA

Si no nos envían noticias nada podemos publicar. Siempre hay hechos o iniciativas que tienen relación con la vida de nuestros compatriotas en cada comunidad. Hágannos llevar sus relatos. Aunque la revista aparece sólo 4 veces por año, igualmente deben ocurrir eventos dignos de ser mencionados.

Por favor, escribannos. Pueden hacernos llegar sus colaboraciones por intermedio de la representación oficial Suiza de su país. La recepción de noticias para los próximos cierres de las publicaciones son los siguientes:

Nº 3/84 el 20.08.84
Nº 4/84 el 25.11.84

Ayúdenos con su colaboración para hacer de «Panorama Suizo» una publicación que refleje también la vida local de la Comunidades Suizas en Hispanoamérica.

¡Desde ya muchas gracias!

Amigos Suizos del Extranjero

Preparen su regreso: a 30 km. de Lausana y Friburgo vendo mi **PEQUEÑA FINCA** más de 9 ha. (Prados y Bosque) de los 85.000 m² de una sola extensión (excepcional) con **CHACRA RENOVADA** Todo confort, grandes dependencias, ideal para recreo o ganadería
Precio: 925.000 francos suizos.

Se ruega dirigir sus pedidos:
C/o Secrétariat des Suisses de l'étranger - Alpenstrasse 26 - Postfach
3000 Berne 16/TE: 031 44 66 25
Quien la derivará.
Respuesta detallada y visita a partir del 1º de Julio.

¿Cumple usted 50 años este año?

Si es así puede adherir todavía al SVS/SI facultativo a más tardar dentro de un año de haber cumplido los 50 años de edad.

Esta es **su última oportunidad!**

Para más datos escriba a su representación suiza.

Das Auslandschweizersekretariat der NHG, Alpenstrasse 26
3000 BERN 16 teilt mit:

U E B E R S E E R – T A G 1 9 8 4

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger im Ausland!

Wir freuen uns Ihnen mitteilen zu können, dass am

SONNTAG, den 23. SEPTEMBER 1984

im Hotel «Zürich»
Neumühlequai 42
8006 Zürich

das bekannte alljährliche Treffen der Auslandeschweizer aus Uebersee stattfinden wird.

Falls Sie als in Uebersee lebende Schweizerinnen und Schweizer zum genannten Zeitpunkt in der Schweiz weilen, würden wir uns über Ihre Teilnahme am gemütlichen Gedankenaustausch und gemeinsamen Essen freuen.

Interessenten melden sich bitte beim:

UEBERSEER – KOMITEE
C/o Schweiz. Zentrale für Handelsförderung
Stampfenbachstrasse 85, Postfach
CH-8035 Zurich
Tel. 01/363.22.50